Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuar (saat/hafta)
Hukuk Çevirisi ve Terminolojisi	MTFXXXX	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok

Yarıyıl	Güz, Bahar

Dersin Dili	Türkçe
Dersin Seviyesi	Yüksek Lisans Seviyesi
Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
Dersin Koordinatörü	Deniz Koçak Kurmel
Dersi Veren(ler)	Deniz Koçak Kurmel
Asistan(lar)ı	

Dersin Amacı	Hukuk çevirisinin ve terminolojisinin özelliklerini inceleyerek hukuk çevirisi alanında gerekli bilgi ve deneyimi kazandırmak.
Dersin İçeriği	Özel alan çevirisi. Hukuk Çevirisi. Hukuk Terminolojisi. Avrupa İnsan Hakları metinlerinin özellikleri. Avrupa İnsan Hakları terminolojisi ve çevirisi.
Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Hukuk metinleri hakkında bilgi sahibi olma.
2	Hukuk çevirisinin özellikleri hakkında bilgi sahibi olma.
3	Hukuk terimlerinin özellikleri hakkında farkındalık kazanma.
4	Avrupa İnsan Hakları metinlerinin ve termninolojisinin özellikleri hakkında bilgi sahibi olma.
5	Hukuk çevirisine yönelik deneyim kazanma.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Özel Alan Çevirisi: Hukuk Alanı	Kaynak kitap ve makale
2	Hukuk Çevirisine Giriş	Kaynak kitap ve makale
3	Hukuk Dilbilimi / Hukuk Çeviribilimi	Kaynak kitap ve makale
4	Hukuk Çevirisi: Hukuk metinleri	Kaynak kitap ve makale
5	Hukuk Çevirisi: Hukuk söylemi	Kaynak kitap ve makale
6	Hukuk çevirisi: Hukuk terminolojisi	Kaynak kitap ve makale
7	Avrupa İnsan Hakları Hukukuna Giriş	Kaynak kitap ve makale
8	Midterm 1	
9	Avrupa İnsan Hakları Metinlerinin Özellikleri	Kaynak kitap ve makale
10	Avrupa İnsan Hakları Terimlerinin Özellikleri	Kaynak kitap ve makale

11	Avrupa İnsan Hakları Mahkemesinde Çeviri: örnek uygulamalar	Kaynak kitap ve makale
12	Avrupa İnsan Hakları Mahkemesinde Çeviri: örnek uygulamalar	Kaynak kitap ve makale
13	Öğrenci Sunumları	Kaynak kitap ve makale
14	Öğrenci Sunumları	Kaynak kitap ve makale
15	Final	

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev	1	30
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	30
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	3	39
Laboratuar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	10	130
Derse Özgü Staj			
Ödev	1	20	20
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler			
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	20	20
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	16	16
Toplam İşyükü			225
Toplam İşyükü / 30(s)			7.50

AKTS Kredisi	7.5

Diğer Notlar	Yok